

**ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР
НА ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА
ОТГОВОРНОСТ „ДАЕНАРИУС
ЕКУИПМЪНТС ЕНД
КЪНСТРАКШЪН” ООД**

**CONTRATTO SOCIETARIO
DELLA SOCIETÀ A
RESPONSABILITÀ LIMITATA
DAENARIUS EQUIPMENTS AND
CONSTRUCTION S.r.l.**

Днес, 19. 09. 2007 г. в гр. София,
между:

Oggi lì 19. 09. 2007 nella città di Sofia,
tra:

**1. „И.ЧИ.ЕССЕ. БЪЛГАРИЯ”
ЕООД**, със седалище и адрес на
управление в гр. София, район Средец,
площад Народно събрание № 3,
вписано в Търговски регистър при
Софийски Градски Съд по ф.д. №
13453/ 2005 г., БУЛСТАТ 131568653,
представявано от управителя
Давид Бучолини, гражданин на
Република Италия, роден на 09. 01.
1965 г. в гр. Тиволи (RM), титуляр на
италиански паспорт № В 116768,
издаден на 28. 05. 2003 г., валиден до
27. 05. 2013 г.,

1. I.C.S. BULGARIA S.r.l.
unipersonale, con sede legale ed
indirizzo d'amministrazione a Sofia,
rione Sredetz, piazza Narodno sabranie
№ 3, iscritta al Registro delle Imprese
presso il Tribunale della Città di Sofia,
causa aziendale № 13453/ 2005,
BULSTAT 131568653, **rappresentat a**
dall'amministratore **David**
Bucciolini, cittadino della Repubblica
Italiana, nato il 09. 01. 1965 a Tivoli
(RM), titolare di passaporto italiano №
B 116768, con data di rilascio il 28. 05.
2003, con data di scadenza il 27. 05.
2013,

и

e

2. Ивайло Йорданов Иванов, ЕГН
7204166643, с лична карта №
186304815, издадена на 31.03.2003 г.
от МВР – София, валиден до
31.03.2013 г., с постоянен адрес в гр.
София, ж.к. „Сердика” 16А, вх. Д, ет. 4,
ап. 93,

2. Ivailo Iordanov Ivanov, codice
d'anagrafe 7204166643, con carta
d'identità № 186304815, rilasciata il
31.03.2003 dal Ministero degli Interni-
Sofia, con data di scadenza il 31.03.2013,
residente a Sofia, zona Serica 16°,
ingresso D, piano 4, app. 93,

наричани по – долу **СЪДРУЖНИЦИ**, и
на основание чл. 113 и сл. ТЗ се
сключи настоящият Дружествен
договор на дружество с ограничена
отговорност с наименование
**„ДАЕНАРИУС ЕКУИПМЪНТС ЕНД
КЪНСТРАКШЪН” ООД**, наричано по
– нататък за краткост
ДРУЖЕСТВОТО.

ДРУЖЕСТВОТО ще развива дейността
си при спазване на разпоредбите на
закона и на настоящия договор.

in seguito nominati **SOCI**, a norma
dell'art.113 e seguenti della Legge
Commerciale, viene stipulato il presente
Contratto Sociale per la costituzione di
una **SOCIETÀ** a responsabilità limitata
con denominazione commerciale
**DAENARIUS EQUIPMENTS AND
CONSTRUCTION S.r.l.**, in seguito
nominata la **“SOCIETÀ”**.

La **SOCIETÀ** eserciterà la sua attività,
conformemente alla legge e al contratto
stipulato.

I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

I. DISPOSIZIONI GENERALI



Чл. 1. ДРУЖЕСТВОТО е юридическо лице различно от съдружниците.

Чл. 2. (1) ДРУЖЕСТВОТО отговоря за своите задължения със собственото си имущество.

(2) СЪДРУЖНИЦИТЕ отговарят за задълженията на ДРУЖЕСТВОТО до размера на собствения си дял.

II. ФИРМА, СЕДАЛИЩЕ, АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ

Чл. 3. (1) Наименованието (фирмата) на ДРУЖЕСТВОТО е „**ДАЕНАРИУС ЕКУИПМЪНТС ЕНД КЪНСТРАКШЪН**” ООД и се изписва и на латиница по следния начин: **DAENARIUS EQUIPMENTS AND CONSTRUCTION S.r.l.**

(2) Фирмата, седалището, адресът на управление, номерът на фирменото дело, съдът, където е регистрирано ДРУЖЕСТВОТО, кодът по БУЛСТАТ и банковата сметка се отбелязват в документите, съставляващи търговската кореспонденция на ДРУЖЕСТВОТО.

Чл. 4. Седалището и адресът на управление на ДРУЖЕСТВОТО са: гр. София, район “Средец”, пл. “Народно събрание” № 3.

III. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

Чл. 5. Предметът на дейност на ДРУЖЕСТВОТО е:

1. построяване, реконструиране, разрушаване, управление на недвижими имоти за нуждите на индустрията, търговията, сферата на услугите, както и за жилищни цели;
2. реализация и управление на електрически, водни, противопожарни системи, както и автоматични системи

Art. 1. La SOCIETÀ è persona giuridica diversa dai SOCI.

Art. 2. (1) La SOCIETÀ risponde per i debiti con il suo patrimonio.

(2) La responsabilità dei SOCI per i debiti della SOCIETÀ è limitata fino all'ammontare della propria quota.

II. DENOMINAZIONE, SEDE, INDIRIZZO D'AMMINISTRAZIONE

Art. 3. (1) La denominazione della SOCIETÀ è „**ДАЕНАРИУС ЕКУИПМЪНТС ЕНД КЪНСТРАКШЪН**” ООД e viene trascritta anche con caratteri latini come segue: **DAENARIUS EQUIPMENTS AND CONSTRUCTION S.r.l.**

(2) La denominazione della SOCIETÀ, la sede, l'indirizzo d'amministrazione, il numero e il tribunale di registrazione, il codice BULSTAT e il conto bancario devono essere indicati nei documenti della corrispondenza commerciale della SOCIETÀ.

Art. 4. La sede e l'indirizzo d'amministrazione della SOCIETÀ sono: Sofia, rione Sredets, Piazza Narodno sabranie No. 3.

III. OGGETTO SOCIALE

Art. 5. La SOCIETÀ ha per oggetto:

1. la costruzione, ristrutturazione, demolizione, gestione di immobili per industria, commercio, abitazione, servizi;
2. la realizzazione e gestione di impianti elettrici, idrici, antincendio, controllo accessi di motorizzazione per strutture

Вярно с оригинала!



за контрол на достъпа в жилищни и индустриални сгради;

3. всяка друга дейност, която не е забранена от закона.

civili ed industriali;

3. qualsiasi altra attività non proibita dalla legge.

IV. СРОК

Чл. 6. ДРУЖЕСТВОТО се учредява за неопределен срок.

IV. DURATA

Art. 6. La SOCIETÀ viene costituita a tempo indeterminato.

V. КАПИТАЛ И ДЯЛОВЕ

Чл. 7. (1) Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО се образува от дяловете на съдружниците.

(2) Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО е в размер на 5000,00 (пет хиляди) лева.

(3) Капиталът е разделен на 50 (петдесет) равни дяла, всеки от които е с номинална стойност 100,00 (сто) лева.

Чл. 8. Капиталът е записан изцяло и разпределението на дяловете между съдружниците е както следва:

1. „И.ЧИ.ЕССЕ. БЪЛГАРИЯ” ЕООД – 25 (двадесет и пет) дяла;

2. Ивайло Йорданов Иванов – 25 (двадесет и пет) дяла.

Чл. 9. (1) Към момента на регистрация на ДРУЖЕСТВОТО, съдружниците в ДРУЖЕСТВОТО са длъжни да са внесли поне 1/3 от дяловата си вноска и не по – малко от 70% от целия капитал.

(2) Съдружниците се задължават да внесат остатъка от дяловата си вноска в срок от 1 (една) година от вписването на дружеството в Търговския регистър. Внасянето става по набирателната сметка на дружеството, а ако тя е закрыта - по разплащателната му.

Чл. 10. Невнасянето на дяловата вноска от някой от съдружниците е основание за изключването му от

Art. 7. (1) Il Capitale della SOCIETÀ è costituito dalle quote di conferimento dei SOCI.

(2) Il capitale della SOCIETÀ ammonta a 5000,00 (cinquemila) leva.

(3) Il capitale è suddiviso in 50 (cinquanta) quote di partecipazione uguali ciascuna di cui avente un valore nominale di 100,00 (cento) leva.

Art. 8. Il capitale è sottoscritto completamente e la ripartizione delle quote di partecipazione tra i SOCI è come segue:

1. I.C.S. BULGARIA S.r.l. unipersonale – 25 (venticinque) quote;

2. Ivailo Iordanov Ivanov – 25 (venticinque) quote.

Art. 9. (1) Al momento della registrazione della SOCIETÀ i SOCI devono aver versato almeno 1/3 delle proprie quote di conferimento e non meno di 70 % dell'intero capitale sociale.

(2) I SOCI si obbligano a versare il resto delle proprie quote di conferimento entro 1 (un) anno dall'iscrizione della SOCIETÀ' al registro delle Imprese. Il versamento avviene sul conto d'accumulo della SOCIETÀ', e se esso è spento – su quello corrente.

Art. 10. Il mancato versamento della quota di conferimento da parte di un socio costituisce fondamento per la sua

Вярно с оригинала!



ДРУЖЕСТВОТО. В този случай се прилагат разпоредбите на чл. 25, т. 1 от договора.

esclusione dalla SOCIETÀ. In tali casi vanno applicate le disposizioni dell'art. 25, p. 1 del contratto.

VI. ИЗМЕНЕНИЕ НА КАПИТАЛА

Чл. 11. (1) По решение на Общото събрание капиталът на ДРУЖЕСТВОТО може да бъде увеличен чрез:

1. увеличаване на дяловете;
2. записване на нови дялове;
3. приемане на нови съдружници.

(2) При увеличаване на капитала съдружниците могат да запишат нови дялове съразмерно броя на притежаваните от тях дялове, освен ако по решение на ОС, прието с мнозинство от $\frac{3}{4}$ от капитала, не бъде определено друго разпределение на дяловете, с които ще се увеличава капитала.

Чл. 12. (1) Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО може да бъде намален до установения в закона минимум с решение за изменение на Дружествения договор при спазване на чл. 150 и чл. 151 от ТЗ, чрез:

1. намаляване на стойността на дела в капитала;
2. връщане на дела от капитала на прекратилия участието си съдружник;
3. освобождаване от задължение за внасяне на неизплатената част от дела в капитала.

(2) В решението задължително се посочва целта на намаляването, размерът му и начинът, по който ще се извърши.

(3) При намаляване на капитала задължително се спазват изискванията на чл. 149 - 153 от ТЗ.

Чл. 13. (1) При загуби на ДРУЖЕСТВОТО, при временни финансови затруднения или

VI. MODIFICHE DEL CAPITALE SOCIALE

Art. 11. (1) Il capitale sociale può essere aumentato con deliberazione dell'Assemblea generale mediante:

1. l'aumento delle quote;
2. l'iscrizione di nuove quote;
3. l'ammissione di nuovi soci.

(2) Con l'aumento del capitale i SOCI possono aumentare le proprie quote proporzionalmente a quelle possedute, sempre che l'Assemblea generale, con maggioranza di $\frac{3}{4}$ del capitale, non fissi una diversa ripartizione delle quote.

Art. 12. (1) Il capitale sociale può essere ridotto fino al minimo fissato dalla legge, con deliberazione sulla modifica del contratto sociale, osservando le norme dell'art. 150 e 151 della Legge Commerciale, mediante:

1. la riduzione del valore pro quota del capitale;
2. la restituzione della quota del capitale al socio receduto;
3. esenzione dall'obbligazione di versare la parte non pagata della quota del capitale.

(2) Nella deliberazione dovrà essere indicato lo scopo della riduzione, il suo ammontare e la modalità per attuarla.

(3) Per la riduzione del capitale vengono osservate obbligatoriamente le norme dell'art. 149-153 della Legge Commerciale.

Art. 13. (1) Per coprire le perdite della SOCIETÀ, per difficoltà finanziarie provvisorie, o necessità di mezzi

Вярно с оригинала!



неотложни нужди от парични средства, Общото събрание може да вземе решение и да задължи съдружниците да направят допълнителни парични вноски.

(2) Общото събрание определя размера, срока за който се правят допълнителните вноски, както и лихвите, които ДРУЖЕСТВОТО ще дължи върху направените допълнителни вноски.

VII. ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл. 14. Органи на ДРУЖЕСТВОТО са:

1. Общо събрание;
2. Съвет на управителите.

Чл. 15. (1) Общото събрание на ДРУЖЕСТВОТО се състои от всички съдружници, то е върховен орган на управление и може да взема решения по всички въпроси, свързани с дейността на ДРУЖЕСТВОТО.

(2) Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото са неговите дялове в капитала на ДРУЖЕСТВОТО.

(3) Гласуването в Общото събрание е явно.

(4) Общото събрание може да взема решения и неprisъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за съответното решение. В този случай изискването за писмената форма се счита спазено и когато съгласието на всеки един от съдружниците е материализирано в отделен документ.

(5) Съдружниците могат да гласуват в Общото събрание чрез представител с изрично писмено пълномощно.

Чл. 16. Общото събрание има следните правомощия:

1. изменя и допълва дружествения договор;
2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на

pecuniari, su deliberazione dell'Assemblea generale, i SOCI possono essere obbligati a fare conferimenti pecuniari supplementari.

(2) L'Assemblea generale fissa l'ammontare, il termine per cui vengono versati i conferimenti supplementari, nonché gli interessi dovuti su di essi.

VII. ORGANI DELLA SOCIETÀ

Art. 14. Gli organi sociali sono:

1. L'Assemblea generale;
2. Consiglio degli Amministratori.

Art. 15. (1) L'Assemblea generale è costituita dai SOCI, è l'organo superiore d'amministrazione e può deliberare su tutte le questioni, connesse all'attività della SOCIETÀ.

(2) Ogni socio ha tanti voti nell'Assemblea generale quante sono le sue quote del capitale sociale.

(3) La votazione nell'Assemblea generale è palese.

(4) L'Assemblea generale può deliberare anche senza riunione dell'organo se tutti i SOCI abbiano dichiarato per iscritto il proprio assenso alla rispettiva delibera. In tale caso il prerequisite della forma scritta si intende rispettato anche quando l'assenso di ciascun SOCIO è stato riprodotto in documento separato.

(5) I SOCI possono votare tramite un rappresentante solo se incaricato con procura in forma scritta.

Art. 16. Le competenze dell'Assemblea generale:

1. modifica e integra il contratto sociale;
2. ammette ed esclude i SOCI, dà il consenso per il trasferimento di una



дружествен дял на нов член;

3. приема годишния отчет и баланса, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане;

4. взема решения за увеличаване и намаляване на капитала;

5. избира управителите, определя възнаграждението им и ги освобождава от отговорност;

6. взема решения за откриване и закриване на клонове и участие в други дружества;

7. взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях;

8. взема решения за предявяване на иски на ДРУЖЕСТВОТО срещу управителите и назначава представител за водене на процеси срещу тях;

9. взема решения за прекратяване на ДРУЖЕСТВОТО с ликвидация;

10. взема решения за преобразуване на ДРУЖЕСТВОТО;

11. взема решения за допълнителни парични вноски

12. други, предвидени в закона.

Чл. 17. (1) Решенията на Общото събрание се вземат с мнозинство повече от 50 % от капитала.

(2) Решенията по чл. 16, т. 4 се вземат с единодушие от всички съдружници.

(3) Решенията на Общото събрание по чл. 16, т. 1, 2 и 11 се вземат с мнозинство повече от $\frac{3}{4}$ от капитала, като при вземане на решение за изключване на съдружник същият не гласува.

Чл. 18. (1) Общото събрание се свиква на редовни заседания най-малко веднъж годишно.

(2) Общото събрание се свиква от управителите на ДРУЖЕСТВОТО.

(3) Общото събрание се свиква с писмена покана, получена от всеки от

quota di partecipazione ad un nuovo socio;

3. approva il rendiconto annuo e il bilancio, ripartisce l'utile e ne decide il pagamento;

4. delibera la diminuzione e l'aumento del capitale;

5. elegge gli amministratori, ne fissa il compenso e li esonera da responsabilità;

6. delibera l'apertura e la chiusura di filiali e la partecipazione ad altre società;

7. delibera l'acquisizione e l'alienazione di beni immobili e di diritti reali su di essi;

8. delibera sulla presentazione di azioni della SOCIETÀ contro gli amministratori e nomina un rappresentante per i procedimenti giudiziari contro loro;

9. delibera lo scioglimento della SOCIETÀ con liquidazione;

10. delibera la trasformazione della SOCIETÀ;

11. delibera su conferimenti pecuniari supplementari

12. altre previste dalla legge.

Art. 17. (1) Le deliberazioni di voto dell'Assemblea generale sono prese a maggioranza superiore al 50 % del capitale.

(2) Le deliberazioni di voto di cui all'art. 16, punto 4 sono prese all'unanimità di tutti i SOCI.

(3) Le deliberazioni di voto dell'Assemblea generale di cui all'art. 16, punti 1, 2 e 11 sono prese a maggioranza di $\frac{3}{4}$ del capitale, fermo restando che alla votazione di esclusione di socio quest'ultimo non partecipa.

Art. 18. (1) L'Assemblea generale è convocata almeno una volta all'anno.

(2) L'Assemblea generale viene convocata dagli amministratori della SOCIETÀ.

(3) L'Assemblea generale viene convocata mediante un avviso in forma

Вярно с оригинала!



съдружниците най-малко 7 дни преди датата на заседанието. В поканата се посочват дневният ред, датата, часът и мястото на заседанието, както и алтернативна дата, час и място за провеждане на ново заседание при липса на кворум. Поканата може да бъде връчена лично, изпратена по пощата с препоръчано писмо с обратна разписка или по факс.

(4) Общото събрание може да взема решения и по въпроси, които не са били обявени в дневния ред, ако всички съдружници присъстват и са съгласни за това.

Чл. 19. (1). ДРУЖЕСТВОТО се управлява от Съвет на управителите и се представлява от неговите членове заедно и поотделно след надлежно упълномощаване от Съвета на управителите (което определя специфичните функции и пълномощия) чрез писмен протокол от заседанието му, подписан от всички негови членове лично или чрез представител и съдържащ достоверни данни за редовното поканване на всички членове.

(2). Съветът на управителите се състои от 3 (три) до 5 (пет) управители.

(3). Съветът на управителите взема решенията си с мнозинство повече от $\frac{1}{2}$ от неговите членове, а решенията по ал. 1 и 4 - с единодушие от всички негови членове. Решенията на Съвета на управителите, взети при нарушаване на правилата за свикване на членовете, са нищожни и не водят до валидно упълномощаване.

(4). Съветът на управителите определя кой негов член (членове) ще представлява дружеството по реализиране на конкретно решение или натоварва негов член (членове) с конкретни функции по управлението и представителството на дружеството.

(5). Всеки от управителите е длъжен

свиста che dovrà pervenire ai SOCI almeno 7 giorni prima della convocazione. Nell'avviso viene indicato l'ordine del giorno, la data, l'ora ed il luogo dell'adunanza nonché la data, l'ora e il luogo dell'adunanza nel caso in cui nella precedente non si raggiunga il quorum. L'avviso può essere presentato personalmente, inviato per posta con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o a mezzo fax.

(4) L'Assemblea generale può deliberare anche su questioni che non fanno parte dell'ordine del giorno, se tutti i SOCI sono presenti e sono d'accordo.

Art. 19. (1). La SOCIETÀ viene amministrata dal Consiglio degli amministratori e viene rappresentata dai suoi membri disgiuntamente, dopo un'apposita autorizzazione dal Consiglio degli amministratori (che determinerà gli specifici funzioni e deleghe) per mezzo di verbale scritto della sua seduta, sottoscritto personalmente o tramite un rappresentante da tutti i suoi membri, contenente dati veridici sulla convocazione regolare di tutti i membri.

(2). Il Consiglio degli amministratori è composto da 3 (tre) fino a 5 (cinque) amministratori.

(3). Il Consiglio degli amministratori prende le decisioni a maggioranza più di $\frac{1}{2}$ dei suoi membri, e le delibera ai sensi del comma 1 e 4 - all'unanimità di tutti i suoi membri. Le decisioni del Consiglio degli amministratori, prese in infrazione delle regole per convocazione dei membri sono nulli e non costituiscono poteri di rappresentanza validi.

(4). Il Consiglio degli amministratori delibera chi fra i suoi membri sarà rappresentante della società nella realizzazione di una soluzione concreta, nonché delibera l'affidamento di funzioni concrete sulla gestione l'amministrazione della società a un (o più) membro/i suo/suoi.

(5). Ognuno degli amministratori

но с оригинала!



да се съобразява и спазва решенията на Съвета на управителите, Общото събрание, този договор и закона. В противен случай отговаря за причинените на дружеството вреди.

(6). Съветът на управителите се свиква от поне един от неговите членове с писмена покана, като заседание може да се проведе не по-рано от 3 (три) дни от получаване на поканите от всички членове на Съвета на управителите. В писмената покана следва да бъде отразен датата, мястото и часа на заседанието, както и дневния ред и евентуалните материали, с които управителите трябва да се запознаят. Съветът се счита за валидно свикан дори и без нарочно свикване всеки път, когато присъстват всички негови членове и с единодушие решат да се проведе заседание.

(7). На заседанията на Съвета на управителите всеки член може да представлява само един член на Съвета. Представителната власт следва да бъде учредена с изрично писмено пълномощно.

(8). Съветът на управителите може да взема решения и неprisъствено, ако всички членове са заявили писмено съгласието си за съответното решение. В този случай изискването за писмената форма се счита спазено и когато съгласието на всеки един от членовете е материализирано в отделен документ.

(9). Съветът на управителите може да взема решения и по въпроси, които не са били обявени в дневния ред, ако всички членове присъстват и са съгласни за това.

Чл. 20. Управителите:

1. организират и ръководят дейността на ДРУЖЕСТВОТО;
2. представляват ДРУЖЕСТВОТО съобразно решенията на Съвета на управителите, Общото събрание,

облигato ad osservare e non infrangere le delibere del Consiglio degli amministratori, dell'Assemblea generale, del presente contratto e della legge. In caso contrario sarà imputabile per i danni causati alla società.

(6). Il Consiglio degli amministratori viene convocato da almeno uno dei suoi membri, per mezzo di una convocazione scritta e la seduta può esser tenuta non più presto di 3 (tre) giorni dalla notifica delle convocazioni a tutti i membri del Consiglio degli amministratori. Nella convocazione scritta vanno indicati il luogo, la data e l'ora della seduta, altresì l'ordine del giorno e gli eventuali materiali che gli amministratori devono conoscere. Il Consiglio si intende validamente riunito anche senza convocazione ogni volta che saranno presenti tutti gli amministratori e quali all'unanimità decidono di tenere un Consiglio degli amministratori.

(7). Alle sedute del Consiglio degli amministratori ogni membro può rappresentare solo un componente del Consiglio. Il diritto rappresentativo deve esser istituito con un'apposita delega scritta.

(8). Il Consiglio degli amministratori può deliberare anche senza riunione dell'organo se tutti i membri abbiano dichiarato per iscritto il proprio assenso alla rispettiva delibera. In tale caso il prerequisite della forma scritta si intende rispettato anche quando l'assenso di ciascun membro è stato riprodotto in documento separato.

(9). Il Consiglio degli amministratori può deliberare anche su questioni che non fanno parte dell'ordine del giorno, se tutti i membri sono presenti e sono d'accordo.

Art. 20. Gli amministratori:

1. organizzano e gestiscono l'attività della SOCIETÀ;
2. rappresentano la SOCIETÀ conformemente alle delibere del Consiglio degli Amministratori,

Вярно с оригинала!



Дружествения договор и законите на страната;

3. сключват от името на ДРУЖЕСТВОТО трудови договори и определят възнаграждението на служителите;

4. решават всички въпроси от дейността на ДРУЖЕСТВОТО, с изключение на тези, които са от компетентността на Общото събрание;

5. свикват Общото събрание на съдружниците и осигуряват изпълнението на решенията му;

6. разработват годишния отчет и представят баланса на ДРУЖЕСТВОТО, както и следят счетоводната отчетност;

7. разпореждат и контролират воденето на дружествените книги;

8. осведомяват съдружниците за хода на дружествените дела;

9. изпълняват и всички други функции, възложени им от закона.

Чл. 21. Без съгласието на дружеството управителят няма право да извършва конкурентна дейност по отношение на дружеството по смисъла на чл. 142, ал. 1 от Търговския закон.

Чл. 22. (1) Общото събрание може да избере контролор, който да следи за спазването на Дружествения договор и опазване на имуществото, като за дейността си дава отчет пред Общото събрание.

(2) Не могат да бъдат контролори лицата, посочени в чл. 144, ал. 2 от ТЗ.

VIII. ПРИЕМАНЕ, НАПУСКАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА СЪДРУЖНИК

Чл. 23. Нов съдружник се приема от Общото събрание по негова писмена молба, в която заявява, че приема условията на настоящия Дружествен договор.

dell'Assemblea generale, il Contratto societario e le leggi del paese;

3. stipulano a nome della SOCIETÀ contratti di lavoro e fissano la retribuzione degli impiegati;

4. deliberano tutte le questioni sull'attività della SOCIETÀ tranne quelle di competenza dell'Assemblea generale;

5. convocano l'Assemblea generale dei soci e assicurano l'adempimento delle sue delibere;

6. elaborano il resoconto annuale e presentano il bilancio della SOCIETÀ, e controllano i resoconti contabili;

7. dispongono e controllano la conduzione dei libri societari;

8. tengono informati i soci sullo svolgimento degli affari societari;

9. esercitano anche tutte le altre funzioni assegnate loro dalla legge.

Art. 21. Senza il consenso della società, l'amministratore non ha diritto di svolgere attività concorrente ai sensi dell'art. 142 della Legge commerciale.

Art. 22. (1) L'Assemblea generale potrà nominare un sindaco, che dovrà controllare l'osservazione del contratto sociale, la preservazione del patrimonio e per la sua attività renderà conto davanti all'Assemblea generale.

(2) Non possono essere sindaci le persone, indicate nell'art. 144, comma 2 della Legge Commerciale.

VIII. AMMISSIONE, DIMISSIONI ED ESCLUSIONE DI UN SOCIO

Art. 23. Il nuovo socio è ammesso dall'Assemblea generale su domanda da lui redatta per iscritto, in cui dichiara di accettare le condizioni del contratto sociale.

Вярно с оригинала!



Чл. 24. (1) Всеки от съдружниците може да напусне ДРУЖЕСТВОТО с писмено предизвестие от 3 (три) месеца.

(2) Имушествените отношения между напусналия съдружник и ДРУЖЕСТВОТО се уреждат въз основа на баланс, изготвен към края на месеца, през който е настъпило прекратяването на членственото правоотношение.

Чл. 25. Общото събрание изключва съдружник, който:

1. не е изплатил или внесъл дела си;
2. не изпълнява задълженията си за оказване съдействие за осъществяване дейността на ДРУЖЕСТВОТО;
3. не изпълнява решенията на Общото събрание;
4. действа против интересите на ДРУЖЕСТВОТО.

IX. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Чл. 26. (1) Всеки съдружник има правата и задълженията посочени в ТЗ, другите действащи нормативни актове, Дружествения договор, както и правата и задълженията, произтичащи от решенията на Общото събрание.

(2) Всеки съдружник има следните имушественни права:

1. да участва в разпределението на печалбата, като получи дивидент съобразно размера на дела си в капитала;
2. на ликвидационна квота от имуществото на ДРУЖЕСТВОТО при прекратяването му с ликвидация, съобразно с размера на дела си в капитала;
3. на дял от имуществото на ДРУЖЕСТВОТО, съобразно дела си в капитала, когато прекрати участието си в ДРУЖЕСТВОТО;
4. да бъде информиран за

Art. 24. (1) Ogni socio può cessare la sua partecipazione alla SOCIETÀ tramite preavviso di 3 (tre) mesi.

(2) Le relazioni patrimoniali fra il socio dimesso e la SOCIETÀ saranno regolate in base al bilancio contabile alla fine del mese, in cui e' avvenuta la cessazione.

Art. 25. L'Assemblea generale esclude il socio che:

1. non ha versato o conferito la propria quota;
2. non adempie l'obbligo di cooperare alla realizzazione dell'attività della SOCIETÀ;
3. non adempie le deliberazioni dell'Assemblea generale;
4. agisce contro gli interessi della SOCIETÀ.

IX. DIRITTI ED OBBLIGHI DEI SOCI

Art. 26. (1) Ogni socio ha diritti ed obblighi indicati nella Legge Commerciale, in altri atti normativi, nello Statuto della SOCIETÀ, nonché i diritti e gli obblighi derivanti dalle deliberazioni dell'Assemblea generale.

(2) Ogni socio ha il diritto:

1. di partecipare alla ripartizione dell'utile, ricevendo i dividendi conformemente alla sua quota;
2. alla quota di liquidazione conformemente alla sua quota;
3. alla quota del patrimonio della SOCIETÀ, in conformità alla sua quota capitale, in caso di cessazione della propria partecipazione alla SOCIETÀ;
4. ad essere informato sull'andamento

Вярно с оригинала!



дружествените дела, да прави справки и проверки в документите на ДРУЖЕСТВОТО и да получава от управителите и служителите разяснения по интересувачи го въпроси.

Чл. 27. Всеки съдружник е длъжен:

1. да изплати дяловата си вноска в капитала на ДРУЖЕСТВОТО;
2. да съдейства на ДРУЖЕСТВОТО за осъществяване на неговата дейност в границите на своите умения и способности;
3. да изпълнява решенията на Общото събрание;
4. да пази доброто име на ДРУЖЕСТВОТО и да не злепоставя неговите интереси, както и да не разгласява търговски и фирмени тайни пред трети лица.

Х. ИМУЩЕСТВО И ФОНДОВЕ

Чл. 28. (1) Имуществото на ДРУЖЕСТВОТО се състои от облигационни и вещни права, ценни книжа, дялови и акционерни участия в други дружества.

(2) ДРУЖЕСТВОТО осъществява дейността си чрез средства от:

1. собствен капитал;
2. собствена дейност;
3. кредити и заеми;
4. други източници.

(3) По решение на Общото събрание ДРУЖЕСТВОТО образува фондове, като определя размера на отчисленията и начина на разпределението им между отделните фондове, както и начина на разходването им.

ХІ. СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ

Чл. 29. Счетоводната отчетност на

degli affari sociali, al controllo dei documenti della SOCIETÀ e di ricevere chiarimenti dagli amministratori e gli altri impiegati sulle questioni, per cui mostri interesse.

Art. 27. Ogni socio è tenuto:

1. a versare la propria quota di conferimento nel capitale della SOCIETÀ;
2. a collaborare alla realizzazione dell'attività della SOCIETÀ nell'ambito delle sue competenza e possibilità;
3. ad eseguire le deliberazioni dell'Assemblea generale;
4. di preservare il buon nome della SOCIETÀ e di non portare danno agli interessi della medesima, nonchè di non divulgare a terzi i segreti commerciali ed aziendali;

Х. PATRIMONIO E FONDI

Art. 28. (1) Il patrimonio della SOCIETÀ è composto da diritti di credito, diritti reali, titoli, partecipazioni di quote ed azioni in altre SOCIETÀ.

(2) La SOCIETÀ esegue la sua attività mediante mezzi da:

1. capitale proprio;
2. attività propria;
3. crediti e prestiti;
4. altre fonti.

(3) Su deliberazione dell'Assemblea generale la SOCIETÀ costituisce fondi, fissando le ritenute e la ripartizione dei mezzi ed il modo di spenderli.

ХІ. CONTABILITÀ

Art. 29. La contabilità della SOCIETÀ

ДРУЖЕСТВОТО се води съобразно Закона за счетоводството и действащото счетоводно законодателство. В края на всяка финансова година в ДРУЖЕСТВОТО се изготвя годишен счетоводен баланс и отчет, които се приемат от Общото събрание. Счетоводният баланс и отчетът биват съставени на български и италиански езици, съответно в лева и евро.

ХІІ. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

Чл. 30. ДРУЖЕСТВОТО се прекратява:

1. по решение на съдружниците, взето с мнозинство $\frac{3}{4}$ от капитала;
2. чрез сливане или вливане в друго дружество;
3. при обявяването му в несъстоятелност;
4. по решение на компетентния съд в предвидените от закона случаи.

Чл. 31. Ликвидацията на ДРУЖЕСТВОТО се извършва по реда на глава 17 от ТЗ.

За всички неуредени в този Дружествен договор въпроси се прилагат разпоредбите на Търговския закон и действащото законодателство на Република България.

Дружественият договор се състави на български и италиански език и се подписа в 3 (три) еднообразни оригинални екземпляра.

СЪДРУЖНИЦИ - УЧРЕДИТЕЛИ:

За „И.ЧИ.ЕССЕ. БЪЛГАРИЯ“ ЕООД:


(Давид Бучолини - управител)

Ивайло Йорданов Иванов:



viene eseguita conformemente alle Leggi e agli atti normativi in vigore in materia contabile. Alla fine di ogni anno finanziario nella SOCIETÀ viene compilato il bilancio contabile ed il rendiconto, che vengono approvati dall'Assemblea generale. Il bilancio contabile ed il rendiconto vengono redatti nelle lingue bulgara e italiana e in Leva e in Euro.

ХІІ. SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE

Art. 30. La SOCIETÀ è sciolta:

1. su deliberazione dei SOCI, presa a maggioranza di $\frac{3}{4}$ del capitale;
2. per fusione in un'altra SOCIETÀ;
3. in caso di dichiarata insolvenza;
4. con sentenza del tribunale competente nei casi previsti dalla legge.

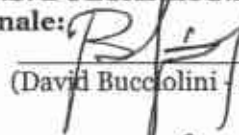
Art. 31. La liquidazione della SOCIETÀ avviene secondo quanto previsto dal capitolo 17 della Legge Commerciale.

Per quanto non espressamente previsto nel presente Contratto Societario si fa riferimento alle disposizioni della Legge Commerciale e la legislazione vigente della Repubblica di Bulgaria.

Il Contratto Societario viene redatto in lingua bulgara e in lingua italiana, in 3 (tre) originali.

I SOCI - FONDATORI:

Per la I.C.S. BULGARIA S.r.l.
unipersonale:


(David Buccolini - amministratore)

Ivailo Jordanov
Ivanov:



Вярно с оригинала!